

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 9:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie złożył ofiarę ludu. Wziął więc kozła na ofiarę za grzech ludu, zarznął go i dokonał nim oczyszczenia z grzechu,* jak poprzednio. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W następnej kolejności Aaron złożył ofiarę ludu. Wziął kozła na ofiarę za grzech ludu, ofiarował go i — jak wcześniej — dokonał nim oczyszczenia z grzechu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem przyprowadził ofiarę ludu. Wziął kozła przeznaczonego na ofiarę za grzech za lud, zabił go i złożył na ofiarę za grzech, tak jak poprzednio.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem sprawował ofiarę wszystkiego ludu, i wziął kozła na ofiarę za grzech ludu, którego zabił, i ofiarował go, jako i pierwszego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A za grzech ludu ofiarując zabił kozła; a oczyściwszy ołtarz,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem złożył dar za lud. Wziął kozła, który był przeznaczony na ofiarę przebłagalną za lud, zabił go i złożył jako ofiarę przebłagalną, tak jak poprzednio.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie złożył ofiarę ludu. Wziął mianowicie kozła na ofiarę za grzech ludu, zarznął go i złożył go na ofiarę za grzech, jak poprzednio.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie złożył dar ludu. Wziął więc kozła, będącego ofiarą przebłagalną za grzech ludu, zabił go i złożył w ofierze jako przebłaganie za grzech, tak jak poprzednio.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie przyprowadził ofiarny dar ludu. Wziął kozła przeznaczonego na ofiarę przebłagalną za lud, zabił go i złożył na ofiarę przebłagalną - tak jak poprzednio.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem przyprowadził [zwierzę] ofiarowane przez lud. Wziął kozła przeznaczonego na ofiarę przebłagalną za lud, zabił go i złożył na przebłaganie, tak jak poprzednio.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przybliżył oddanie ludu i wziął kozła oddania za grzech [chatat], który należał do ludu, i zarznął go, i przygotował go jak pierwsze [oddanie za grzech].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І приніс дар народу. І взяв козла, що за гріх, за нарід, і зарізав його і очистив його так, як і попереднього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem przyprowadził ofiarę od ludu. Wziął zagrzesznego kozła ludu i go zarznął, i spełnił obrządek rozgrzeszenia jak u pierwszego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie złożył dar ofiarny ludu i wziął kozę stanowiącą dar ofiarny za grzech, składany za lud, i ją zarznął, i złożył ją w ofierze za grzech, jak uczynił z tym pierwszym.

¹⁾ i dokonał nim oczyszczenia z grzechu, נִתְטָהַר , lub: złożył go na ofiarę za grzech.